



LE PROBLEME FONCIER EST LA PRINCIPALE BASE D'EMBROUILLEMENT

土地 主要基地的□□

La société minière JIUXING MINES SARL n'a pas honoré ses obligations selon les dispositions juridiques en vigueur relatives au respect des droits de propriété foncière individuelle se trouvant dans son périmètre minier

该JIUXING MINES SARL 矿业公司并未履行其义务，
尊重根据与个人土地所有权权利的法律规定在其周边矿区。

Face à la situation critique qui prévaut actuellement à Soamahamanina, après mure réflexion, nous, Plateforme de la Société Civile intervenant dans le foncier, SIF, faisons cette déclaration.

目前面对普遍存在危急情况是SOAMAHAMANINA, 我们考虑成熟后, 参与民间社会的平台, SIF, 在此声明。

1. Concernant les permis miniers de « JIUXING MINES SARL » touchant des terrains appartenant à des personnes privées dans la commune rurale de Soamahamanina 关于《JIUXING MINES SARL》的采矿许可证涉及属于私人土地在 SOAMAHAMANINA农村公社

La société minière JIUXING MINES SARL est détentrice de deux permis miniers, délivrés par voie d'arrêté par le Ministère auprès de la présidence en charge des mines et du pétrole. Ces permis ont été issus respectivement sous le n° 1990 par l'arrêté n° 33070 en date du 05/11/2015, et sous le n° 38234 par l'arrêté n° 33067 du 05/11/2015.

该公司扣留两个采矿许可证, 按订单在总统府负责煤矿和石油的部门的方式发出的。其许可证分别产生, 站下1990号根据 33070号法令在 2015年11月5日, 和站下38234号根据33067号在2015年11月5日。

Sur ces deux permis, seul celui portant le n°38234 a obtenu le permis environnemental portant le n° 16 en date du 26 mai 2016, (*le permis environnemental est un acte administratif délivré par l'office national pour l'environnement (ONE) sur délégation permanente du ministère en charge de l'environnement (Art. 2 du décret MECIE)*). Le permis minier n° 38234 se rapporte à 64 carrés miniers, or ce permis environnemental concerne uniquement les sept (07) carrés miniers que la société JIUXING MINES SARL a eu, pour l'instant, l'autorisation d'exploiter et dont les coordonnées sont précisées dans le Cahier des Charges Environnementales dans la localité appelée Andranovolobe située dans la Commune rurale de Soamahamanina. Il faut souligner que le côté d'un carré minier est de 625 m, ainsi, un carré minier a une superficie de 390.625 m² ou 39ha 06a 25ca. Au total, les sept (07) carrés miniers de la société JIUXING MINES SARL ont une superficie totale de 273ha 43a 75ca.

在这两个许可证, 仅一个轴承38234号获得环境许可证轴承16号在2016年5月26日, (环境许可证是一种行政行为由国家环境办公室 (ONE) 中负责环境部常任代表团发出的 (MECIE法令第2条)。38234号采矿许可证涉及有64个矿山边缘, 可是这个环境许可证只适用于公司的7矿山边缘。目前来看, 运营许可, 其土地协调在环境招标规格给出在被称为当地AND RANOVOLOBE位于SOAMAHAMANINA的农村公社。必须强调的是, 矿山边缘的侧为625米, 因此1矿山边缘有390625 m² (平方米) 或者39ha 06a 25ca。因此, JIUXING MINES SARL 公司的7矿山边缘具有273ha 43a 75ca总面积。

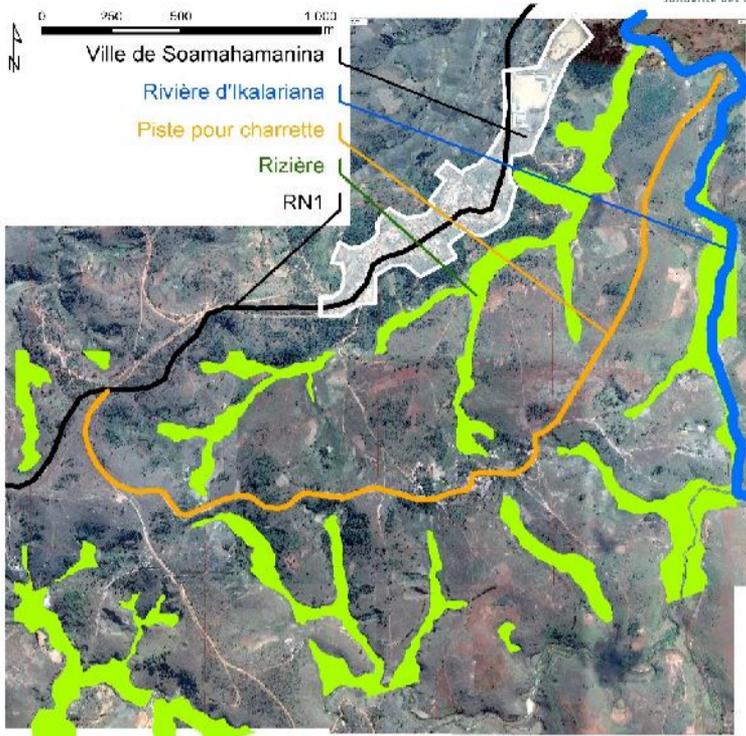


Image n°1

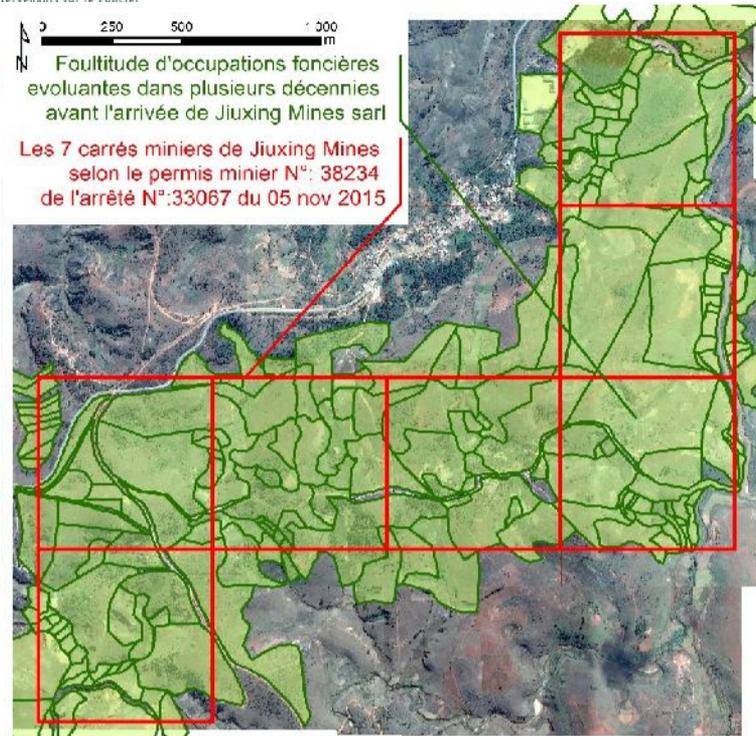


Image n°2

L'on constate aisément d'après l'image ci-dessus que les carrés miniers de JIUXING MINES SARL englobent l'agglomération de Soamahamanina. La rivière Kalariana traverse également la zone minière de JIUXING MINES SARL. Il faut souligner en passant que l'exploitation d'or nécessite de l'eau en abondance pour la décantation des minerais, or, cette rivière a toujours alimenté en eau, les rizières de cette zone.

通过图片以上，我们容易发现，JIUXING MINES SARL 矿山边缘包括SOAMAHAMANINA 农村公社。一条河KALARIANA 也穿过JIUXING MINES SARL

矿区。顺便说一下，应该注意的是，黄金开采是需要大量的水用于矿物的倾析，这条河一直在该地区稻田提供水。

2. Le mode d'installation de la société JIUXING MINES SARL dans son périmètre minier à Soamahamanina 该JIUXING MINES SARL公司在Soamahamanina采矿周边的安装方法

La société JIUXING MINES SARL est arrivée la première fois à Soamahamanina en mai 2016 pour s'établir dans un endroit longeant la rivière Ikalariana où elle a installé ses équipements et construit une maison pour les ouvriers (parcelles de terrain n° 112, 11, 35, 93, 72, photo n° 4 ci-dessous). Il faut noter que cet emplacement n'a pas été choisi au hasard mais en raison de la proximité de la rivière Ikalariana car l'eau est indispensable à l'orpaillage des tonnes de terre évacuées des excavations. Un mois plus tard, en juin 2016, la société a débuté les travaux d'extraction d'or dans les sites pour lesquels elle a les autorisations mais loin du premier emplacement en bordure de rivière. Soulignons que sur ces deux premiers sites, la société JIUXING MINES SARL s'était déjà installée et réalisait déjà ses travaux d'extraction avant même de négocier et d'obtenir les autorisations des propriétaires des terrains. Notons également que la société a construit une route allant des bâtiments où se trouvent leurs engins aux sites d'extraction. A l'origine, il s'agissait d'un chemin qui pouvait laisser passer des charrettes, mais étant donné la taille de ses engins, la société a procédé à l'extension en utilisant une grande partie des terrains de part et d'autre de la route sans autorisation des propriétaires.

JIUXING

MINES SARL 首先来到位于 Soamahamanina 2016 年 5 月在沿河 Ikalariana 地方安装了设备和建造工人房子的地方定居 (地块 112, 11, 35, 93, 72 号; 以下图片 4)。注意，这个位置不是任意的选择，但由于 Ikalariana 的接近，因为水是淘金必需取出吨泥土挖掘。

一个月后，在六月 2016 年，该公司启动了黄金提取工作，在为它具有授权的矿区但远离沿江的第一个位置。请注意，在这些前两个矿区，JIUXING

MINES

SARL 公司已经安装并实现其提取工作，在进行谈判，并取得土地所有者的权限之前，还需要注意的是，该公司修建了一条

公路到装备房屋 .最初 ,它是可以传递推车的通路 ,但考虑到其设备的尺寸,该公司进行到延伸使用许多土地在任一侧公路未经业主许可。

Ces agissements n'ont fait qu'accroître l'inquiétude des propriétaires des terrains pour lesquels cette société chinoise a obtenu des autorisations : « *Étant donné la façon dont travaille cette société chinoise et à l'allure où vont les choses, tous nos terrains ne seront plus que d'immenses excavations dans un futur dont nous ignorons l'heure et la date, sans qu'il y ait eu une quelconque négociation* », dixit les populations locales propriétaires de sol.

这些侵犯人权的行为只是增加了土地所有者的关注,为此 , 中国公司已获得许可 :当地居民楼业主讲, 鉴于此方式运作的中国公司,在未来我们所有的土地将成为巨大的发掘,只是我们不知道时间,不存在任何谈判,

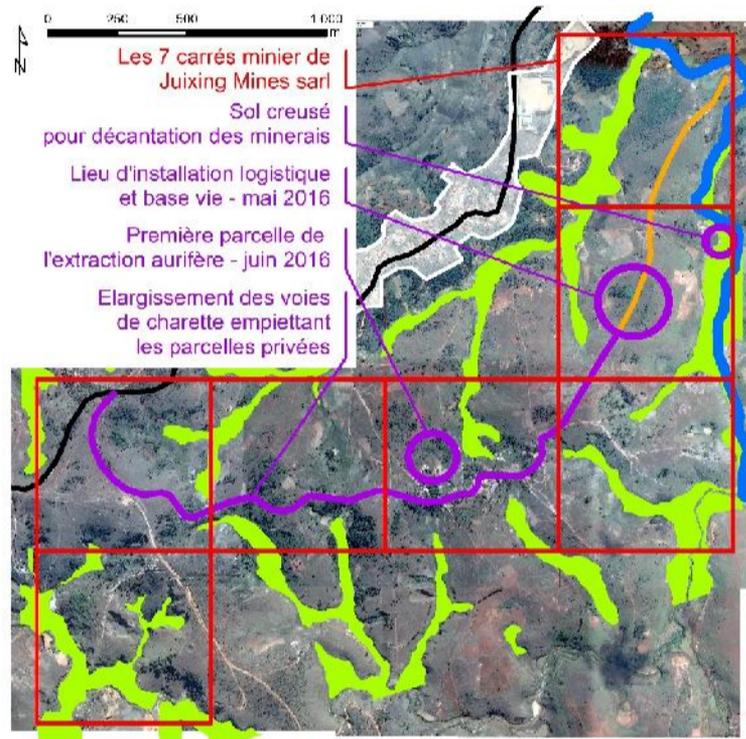


Image n°3

3. La société JIUXING MINES SARL n'a pas respecté ses obligations juridiques qui exigent qu'elle obtienne des autorisations écrites auprès de chaque propriétaire du sol se situant dans sa zone minière

该JIUXING MINES SARL公司没有遵守其法律义务 , 要求在其矿区是获得来自每个土地的所有者的书面授权。

Toutes les dispositions juridiques en vigueur soulignent que même si le permissionnaire a le droit d'occupation sur ses zones minières, il a l'obligation de contracter par écrit avec les propriétaires du sol, préalablement à toutes ses opérations d'exploitation (Article 125 à 129 du Code minier ; article 307, 308 et 311 du décret d'application du code minier).

所有法律规定强调, 即使持有人有其矿区的权利, 它具有与土地所有者做书面合同的义务, 事先给所有经营业务 (采矿法第125条至第129条 ; 法令采矿法第307条, 第308条和第311条)

Le cahier des charges environnementales de la société JIUXING MINES SARL, en son article 28, exige l'autorisation des propriétaires du sol avant que la société n'entame une activité, « **Aucune activité ne doit être entreprise dans des terrains (titrés ou non) sans l'obtention de l'autorisation écrite et/ou de l'élaboration du contrat de bail préalable de leurs propriétaires** ».

JIUXING MINES SARL

公司的环境招标规格, 第28条, 要求土地所有者授权, 在公司开始活动之前, 《没有获得所有者的书面授权和 /或租赁阐述, 不能进行任何活动》

Pour avoir la situation réelle des propriétaires du sol dans son périmètre minier, le permissionnaire est techniquement obligé de réaliser un état parcellaire détaillant la situation des occupations du sol dans sa zone minière afin de connaître d'une manière exhaustive la liste des propriétaires du sol y se trouvant ainsi que la superficie de chaque parcelle, base essentielle pour la rédaction du contrat de bail. Nous avons constaté, d'après notre enquête sur le terrain auprès des membres de la population locale, qu'aucune action de recensement parcellaire n'a été réalisée de manière sérieuse précédant les actions d'exploitations engagées par JIUXING MINES SARL dans la limite de ses 7 carrés miniers se situant à Soamahamana.

供楼土地所有者在其周边矿区的实际情况，持有人在技术上有义务实现了分散的状态，详细说明在矿区土地使用情况为了全面地了解土地所有者和每块土地的面积，用于租赁合同的起草主要基础。我们发现，我们实地调查与当地居民的成员后，没有进行普查土地，由JIUXING MINES SARL公司设立操作之前，7矿山边缘躺着的范围内在 SOAMAHAMANINA。

Le recensement parcellaire que nous avons effectué à l'aide de la cartographie participative (image ci-dessous) avec les propriétaires du sol se situant dans les 7 carrés miniers de JIUXING MINES SARL à Soamahamanina prouve que cette dernière n'a pas honoré ses obligations dans le respect des droits de propriété foncière individuelle des citoyens de cette localité lesquels sont protégés par la Constitution de la République de Madagascar (Art. 34.)

我们参与了测绘的帮助下完成普查（以下图片）跟JIUXING MINES

SARL公司的7矿山边缘的范围内的土地所有者在 SOAMAHAMANINA, 证明本公司不履行其义务在尊重在本地个人土地所有权的权利由马达加斯加共和国宪法保护（第34条）

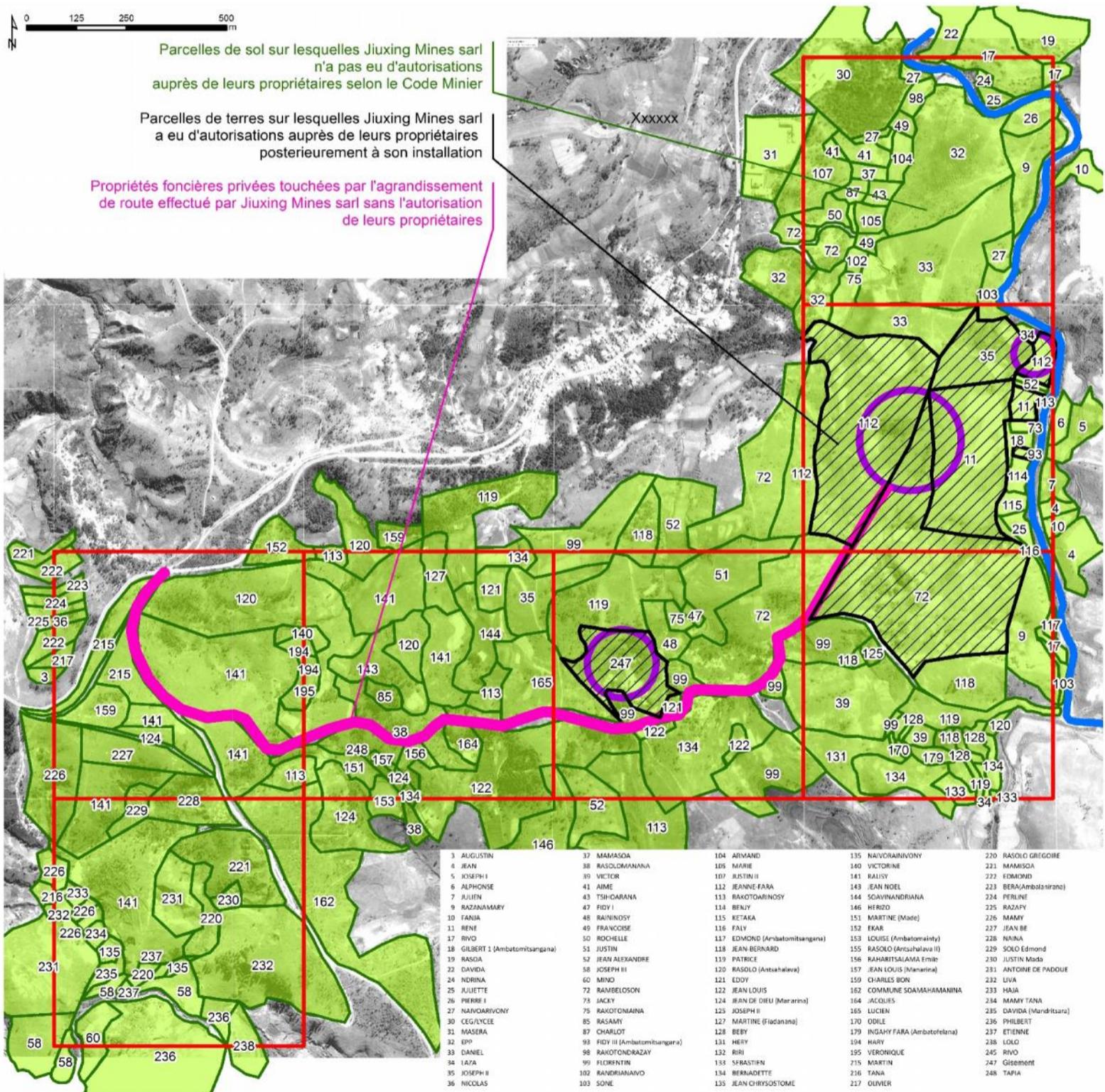


Image n° 4



D'après le recensement parcellaire effectué durant deux mois, avec la participation des membres de la communauté locale concernée, on compte 197 le nombre non-exhaustif des parcelles de terres existant dans les 7 carrés miniers dans lesquels la société JIUXING MINES SARL a l'autorisation d'exploiter selon ses permis miniers et environnementaux sus-indiqués. D'après toujours notre comptage, le nombre des propriétaires de terre y compris leurs ayant droits et leurs usufruitiers (*selon le code minier les usufruitiers devront être aussi compensés de leur manque à gagner dû à l'exploitation minière*) est de l'ordre de 2280 qui ont occupé et mis en valeurs leurs terrains depuis plus de 40 ans avant l'arrivée de la société JIUXING MINES SARL sur les lieux. Parmi ces propriétaires de terres, certains disposent de preuves de droit de propriété comme le titre et/ou le certificat foncier, mais bon nombre d'entre eux n'en détiennent pas. Ces derniers sont cependant toujours qualifiés de propriétaires du sol d'après la législation en vigueur si leurs occupations ne touchent pas les terrains titrés ou certifiés ainsi que les domaines publics et les terrains soumis à des régimes de protections spécifiques (Art. 2, 4, 5, 17, 21, 22 et 33 de la loi cadre du foncier n° 2005-019 du 17/10/2016). Sur les 197 parcelles recensées, 06 parcelles d'entre elles (n° 112, 11, 35, 93, 72, 247 sur l'image n° 4) d'une superficie totale de 38 ha 72 a (3 ha 83 are pour la parcelle d'exploitation n° 247 et 34,89 ha pour celles destinées à la base vie, logistique et à la décantation parcelles n° 112, 11, 35, 93, 72) ont été actuellement occupées par la société chinoise avec l'acceptation de leurs propriétaires (11 personnes) à postériori à son installation sur ces parcelles.

土地普查由两个月执行后，与当地社会的有关成员参与，有XXX 个土地地块非穷尽数在JIUXING MINES SARL有权操作的7矿山边缘，根据其采矿许可证和环境许可证上面指出。总是我们的计算后，土地所有者的数量是XXX超过40年占有和设定值他们的土地，该JIUXING MINES SARL公司的到来现场之前。他们总是土地的业主资格生效的法律后如果他们不影响证券或认证的土地，以及公共场所和土地受到特殊的保护制度（土地法律框架第2,4,5, 17,21,22和33条在2016年10月17日）。197的地块，用38 ha 72 a 总面积(3 ha 83 are用于操作宗地247号和34.89ha对于那些用于基本生活，物流宗地112, 11, 35, 93, 72号)其中06地块(112, 11, 35, 93, 72, 247 号图片4)由中国公司目前正在忙于与它们的主人接受（11个人）后验的在这些地块的安装。

L'expérience sur l'exploitation d'or dans divers endroits sur le territoire national, voire au niveau mondial, démontre que l'exploitation du minerai d'or n'est pas figée sur un seul endroit. Les exploitants miniers, une fois qu'ils ont commencé sur un petit périmètre, vont certainement accroître en crescendo les zones à creuser. Faute d'information et de volonté de dialoguer de la part de la société JIUXING MINES SARL, les propriétaires de sol dans les 7 carrés miniers, dont les terres ne sont pas encore touchées par l'exploitation, craignent qu'à leur insu, dans un avenir très proche, leurs terres fassent l'objet d'excavation et/ou destinées à servir de voie d'accès des engins ou pour l'emplacement des usines de décantation ou de la base vie des employés de la société minière. L'acquisition d'une vaste superficie de 273ha 43a 75ca en zone minière par la société JIUXING MINES SARL ne s'aligne-t-elle pas sur cette idée ?

黄金开采在全国不同的地方的经验，证明了金矿石的开采是不顾固定在一个地点，甚至在世界范围内。采矿作业，一旦他们开始在一个小周边，肯定会增加在高潮区挖。缺乏信息和愿意谈话对公司的一部分，土地尚未受到操作的业主，恐惧已经不知不觉，在不久的将来，他们的土地使挖掘的对象命运作为一种方法来访问齿轮活调迁矿业公司的工厂或基于生命员工的住宿。该JIUXING MINES SARL公司在矿区273ha 43a 75ca 大面积的收购不会对这个宪法排队吗？

A part l'inexistence du contrat écrit entre la société JIUXING MINES SARL et tous les propriétaires du sol dans les 7 carrés miniers excepté les 11 personnes propriétaires de 06 parcelles qui l'ont convenu, ces derniers n'ont pas été informés du plan d'exploitation de la société minière. En l'absence d'informations sur tous les plans, les inquiétudes de propriétaires du sol ne sont-elles pas fondées en ce qui concerne l'accapement imminent de leurs parcelles de terre ?

除了JIUXING MINES SARL公司和那7矿山边缘的土地所有者之间没有存在的书面合同，除了11人,6地块业主,土地所有者都没有被告知该公司的业务计划。在缺乏所有计划的信息的情况下，土地业主的后顾之忧无效对于即将抢夺他们的土地地块吗？

- 1. L'Etat aurait dû suspendre l'exécution du permis minier et retirer le permis environnemental de la société JIUXING MINES SARL au début même de l'opération d'exploitation minière**
国家将不得不暂停采矿许可证的执行，并在统一矿区的开头删除了JIUXING MINES SARL公司的环境许可证

L'on peut qualifier de « faute grave » les agissements qui ne respectent pas le droit de propriété individuelle protégée par les Conventions internationales ratifiées par Madagascar et par la Constitution. Le Tribunal Pénal International de La Haye n'a-t-il pas eu raison de déclarer tout récemment que « *l'accapement de terre est qualifié comme crime contre l'humanité* » ? En ce qui concerne la société JIUXING MINES SARL dans ses activités d'exploitation de minerai d'or à Soamahamania, elle mérite d'être



sanctionnée en application de l'Article 173 du Code minier, par la suspension de son permis minier pour faute grave. Il faut souligner que l'octroi de permis minier a été effectué par acte administratif, l'arrêté n° 33067 du 05/11/2005. Aussi, pour le respect du principe de parallélisme de forme, la suspension doit également être actée par voie d'arrêté et non par voie verbale ou par mass média interposée.

可以形容的不当行为《违反》不尊重个人财产权利由马达加斯加和宪法批准的国际公约的保护。国际刑事法院的HAYE 没有理由宣布《任何征战土地被定为危害人类罪》吗？关于JIUXING MINES SARL公司在SOAMAHAMANINA其金矿活动，她应该得到宪法第173条受到制裁，通过悬挂不当行为其采矿许可证。必须强调的是，采矿许可证的发放是由行政行为作出，法令33067号在2005年11月5日。作为尊重并行原理的形式的，该悬浮液也应按订单停止的方式来完成，而不是口头或借助于插入媒体记录。

En outre, l'article 28 dicté dans le cahier des charges environnementales de la société JIUXING MINES SARL, de n'effectuer aucune activité qu'après avoir consenti à l'aide d'un contrat écrit avec les propriétaires du sol, n'a pas été respecté par la société minière. L'article 10 de ce cahier des charges environnementales (CGE) énonce la sanction à prendre en cas de non-respect des dispositions y inscrites. Cet article 10 du CGE, dans la détermination des sanctions pour non-respect de ses dispositions, renvoie aux articles 34 à 37 du décret sur la mise en compatibilité de l'investissement avec l'environnement (MECIE) portant le n° 99-954, du 15/12/1999 modifié par le décret n° 2004-167 du 03/02/2004. Si l'on avait appliqué les articles 34 à 37 de ce décret MECIE, notamment son article 36 pour sanctionner le manquement de la société JIUXING MINES SARL à ses obligations de mettre en effectivité l'article 28 du CGE, son permis environnemental aurait dû être suspendu puis retiré au début même de son exploitation minière. Toujours dans le souci du respect du parallélisme de forme, le permis environnemental est un acte administratif (art. 2 du décret MECIE), ainsi sa suspension et son retrait devrait être fait par voie d'acte administratif, donc par un écrit officiel mais non de manière verbale par presse interposée.

此外，在 JIUXING MINES SARL公司的环境招标规格第28条，不执行任何活动，经过经同意使用与土地业主的书面合同，未尊重这矿业公司。在本环境招标规格（CGE）在阐述不达标的情况下，所采取的制裁上市。CGE 的第10条，决定对不遵守其规定的制裁，提到了与环境的投资会计（MECIE）执行该法令的第34至37条 99-954号，在1999年12月15日修订为法令2004-167号在2004年2月3日。如果我们应用MECIE法令的第34至37条，特别是第36条对JIUXING MINES SARL公司的制裁未能履行其义务要效益CGE第28条，其环境许可证应被暂停，然后在相同采矿的开头去除。总是尊重并行的形式为目标，环境许可证是一种行政行为（MECIE法令第2条），因此悬挂和撤离应该是行政行为的方式，通过正式书面但不是口头方式。

**POUR LA PATRIE
为祖国**

HO AN'NY TANINDRAZANA

Qui de nous Malagasy, ne nous sommes pas enthousiasmés d'entendre nos militaires, ainsi que nos forces de l'ordre lors de cérémonies militaires, clamer avec force et fermeté l'expression « HO AN'NY TANINDRAZANA ! » (Le mot français patrie ne peut traduire le sens profond du mot Malagasy Tanindrazana, raison par laquelle que nous gardons Tanindrazana dans le texte en français). Le cas de Soamahamanina n'est-il pas une démonstration en acte mais non verbal de l'amour de la patrie, car les propriétaires du sol ont démontré pacifiquement dans leurs villages un comportement inflexible dans la défense de la terre de leurs ancêtres (sacrés pour les Malagasys) afin de les léguer dans le futur aux générations des Malagasys.

我们马达加斯加人，我们热情地听到在军事仪式以及我们军和我们国安全部队。SOAMAHAMANINA 的情况是在行动示范对祖国的热爱非语音因为土地业主在自己的村庄举和平行示威在他们祖先的土地防御僵化行为，留给马达加斯加人的后代。

Dans la défense infaillible d'une des choses les plus sacrées pour l'ensemble des Malagasys, **LA TERRE DES ANCÊTRES**, les propriétaires du sol à Soamahamanina ne méritent-ils pas d'être décorés comme les anciens combattants pour les actes de bravoures qu'ils démontrent dans la défense du Tanindrazana, au lieu d'être sanctionnés par la mise en détention préventive car certains d'entre eux sont dans la prison d'Antanimora. N'est-il pas la société JIUXING MINES SARL qui mériterait d'être sanctionnée car elle n'a pas respecté sincèrement ses obligations selon la loi, au lieu des Malagasys qui défendent leurs terres qui sont l'outil fondamental assurant leur survie, le seul bien qu'ils possèdent ?



犯错在所有的马达加斯加人，祖先的土地是最神圣的事情之一防守，在SOAMAHAMANINA土地业主应该被布置得像个老兵应用行为，他们在保卫祖国显示。而不是因为一些预防性拘留挨罚显示他们在监狱ANTANIMORA。这难道不是JIUXING MINES SARL公司应该受到惩罚，因为他们真诚地不符合法律规定的义务。而不是哪些马达加斯加人捍卫自己的土地，这是确保其生存的基本工具，他们所拥有的唯一财产。

NOUS DEMANDONS A CE QUE LES PERSONNES VENANT DE SOAMAHAMANINA EMPRISONNEES A ANTANIMORA EN RAISON DE LA DEFENSE DE LEURS DROITS FONCIERS, SOIENT LIBEREES CAR LEURS ACTIONS NE SONT-ELLES PAS D'UNE CERTAINE MANIERE, DE DEMONTRER LA DEFENSE DU TANINDRAZANA, LA TERRE DE NOS ANCÊTRES QUI VA ÊTRE LEGUEE A NOS ENFANTS, PETITS ENFANTS ET AUX ARRIERES PETITS ENFANTS MALAGASYS.

我们要求，今后SOAMAHAMANINA人民监禁ANTANIMORA由于他们的土地产权国防被释放，因为他们的行动来证明祖国的国防，我们祖先的土地，留给我们马达加斯加人的孩子和拖欠孩子。



Sehatra Iombonana ho an'ny Fananan-tany
Solidarité des Intervenants sur le Foncier